



LOS PLAGIOS DE DON RAMÓN DEL VALLE INCLÁN

Cada cierto tiempo, cada vez más espaciado, alguien escribe sobre los plagios descubiertos en las primeras obras del famoso escritor español don Ramón del Valle-Inclán (su nombre de pila era Ramón del Valle y Peña), nacido en 1886 y fallecido en 1936.

Hace unos 30 años causó sensación el descubrimiento de una de las primeras novelas del escritor, publicada en folletines por entregas en 1899. Se titulaba "La Cara de Dios", que contiene un plagio parcial de la obra "Nietochka Nezwanova" del escritor ruso Fedor Dostoiévski.

A continuación copiamos (no plagiamos), parte de un artículo escrito en diarios españoles de la época por el periodista Gustavo Díez-Falcón:

VIEJA POLÉMICA

El tema de los plagios en las obras de Valle-Inclán no es nuevo y sólo se resucita ahora una polémica tan vieja como apasionante. Ya Julio Casares en su "Crítica Profana" denunciaba que en las páginas de las "Sonatas" hay algunas plagiadas de Barbey D'Aurevilly y de Casanova.

Desde entonces, los eruditos han encontrado pasajes -tomas, en lenguaje crítico- más o menos difuminados de otros autores, de la novelística de Valle-Inclán. Incluso, algún crítico ha hablado "del gallardo pudor de Valle-Inclán", pero siempre enmarcándolo en la propia genialidad del autor, y saliendo al paso de malentendidos, incomprensiones y deformaciones grotescas de la realidad.

Ha sido precisamente un devoto Valleinclanista quién, desde las páginas de un matutino de La Coruña, ha llamado otra vez la atención sobre el tema, centrándolo en el caso de "La Cara de Dios". Julio Andrade Malde, crítico musical del diario, abogado y joyero de profesión ha escrito un largo y documentado artículo en el que, tras demostrar que "párrafos e incluso páginas enteras" fueron plagiadas parcialmente de la obra "Nietochka Nezwanova" de Dostoiévski.

Califica este plagio de "doloroso" por los motivos que impulsaron a Valle para cometerlo y que en su opinión son dos: el hambre que pasaba en esos momentos el joven escritor y el poco éxito de sus primeras novelas para poder calmarla. El articulista, llevado por su innegable Valleinclanismo, insiste en que tan difícil situación personal dejaba indefenso al escritor para eludir el "pacto con el diablo" y no

tuvo más remedio que ceder a la "tentación bíblica", cuando un editor le propone convertir "sus piedras en panes".

UNA EXPLICACIÓN

Es indudable que el gallego ilustre, acosado por deudas y los imperativos azorosos de sus comienzos madrileños, se vio obligado a manipular el material de otros escritores para atender la exigencia de las entregas del folletín que prometió a un editor.

Pero hay también otra explicación que la crítica estableció hace tiempo y que consideró de mayor peso. Valle-Inclán plagia y al mismo tiempo es iluminado por esos autores que lee, que toma como ejemplos. Releyendo esas páginas de autores consagrados va descubriendo su propio estilo mediante un proceso de crítica comparada.



Más adelante, su completa personalidad literaria es capaz de fundir y transmutar en una materia original los trozos tomados a otros por la simple razón de considerarlos válidos en el contexto de su propia creación. Con palabras de Melchor Fernández Almagro, su biógrafo, "Valle-Inclán que absorbe y recrea cuando conviene a su designio, sabe reducir siempre a palpitante unidad artística lo leído".

Y en el fondo, siempre latente, la genialidad de Valle, "el eximio escritor y extravagante ciudadano" que llegó a escribir poemas publicitarios, como aquellos rupios dedicados a la harina plástica, "revolucionario producto medicinal":

*"La pesadilla fantástica
os agobia en invernales
noches, los estomacales
jugos
con la "Harina Plástica"
reconfortad, animadles".*

Los plagios de Don Ramón del Valle Inclán [artículo]

Libros y documentos

FECHA DE PUBLICACIÓN

2003

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Los plagios de Don Ramón del Valle Inclán [artículo]. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile